МАСТЕР-КЛАСС ДЛЯ ДЕТЕЙ МЛАДШЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА «КАК ЧИТАТЬ БЫСТРО?» (обучение эффективному чтению на французском языке)

Аннотация

В статье представлены материалы мастер-класса по обучению детей младшего школьного возраста эффективному чтению на французском языке «Как читать быстро?», который проводился в рамках Фестиваля NAUKA 0+ на площадке МГУ имени М. В. Ломоносова. Эффективное чтение является компетенцией, переносимой с родного языка на иностранный, однако, как показывают результаты многочисленных тестирований и олимпиад различных уровней, чтение при жестком ограничении времени представляет большие сложности для школьников, что сказывается на понимании ими письменного текста. Формат мастер-класса позволяет в игровой форме познакомить детей с техниками эффективного чтения, углубить знания языкового материала, потренировать аналитическое мышление, умение опираться на контекст и фоновые знания.

Abstract

MASTER CLASS FOR CHILDREN OF PRIMARY SCHOOL AGE 'HOW TO READ QUICKLY?' (TEACHING EFFECTIVE READING IN FRENCH)

The article presents the materials of the master class on teaching effective reading in French to children of primary school age 'How to read quickly?' that was held as part of the NAUKA 0+ festival at the site of the Lomonosov Moscow State University. Effective reading is a transferable competence from one's native language to a foreign one, however, as the results of numerous tests and competitions of various levels show, reading with a strict time limit presents great difficulties for schoolchildren, which affects the understanding of the written text. The format of the master class allows in a playful way to introduce children to effective reading techniques, deepen their knowledge of language material, train analytical thinking, the ability to rely on context and background knowledge.

Ключевые слова

эффективное чтение, техника эффективного чтения, формирование стратегий зрительно-смысловой обработки информации, обучение чтению на французском языке

Keywords

effective reading, effective reading technique, formation of visual-semantic information processing strategies, learning to read in French

ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ

Введение. Эффективное чтение является компетенцией, переносимой с родного языка на иностранный, однако, как показывают результаты многочисленных тестирований и олимпиад различного уровня [1; 4], чтение при жестком ограничении времени представляет большие сложности для школьников, что существенно сказывается на понимании ими письменного текста. Кроме того, французская орфография и грамматика («полупрозрачная» орфография с нерегулярными соответствиями графемы фонеме, а также синтаксис и пунктуация, отличные от русского языка) замедляют скорость чтения и понимания текста, что ставит перед преподавателем вопрос о необходимости дополнительной отработки навыка [3; 8]. Вместе с тем часы, отводимые на иностранный язык в школе, сокращаются; это неминуемо приводит к тому, что на совершенствование техники чтения просто не хватает времени. Указанные проблемы, а также специфика Фестиваля NAUKA 0+ (широкая аудитория, интерактивность мероприятий) определили задачи мастер-класса:

- Материал должен быть доступным для детей младшего школьного возраста (7–11 лет).

- Необходимо рассказать аудитории о результатах научных исследований в интерактивном формате.

- Важно обеспечить ознакомление с базовыми техниками эффективного чтения и тренинг на иностранном языке в рамках одного мастер-класса (60 минут).

В статье представлены материалы мастер-класса, сформулирована дидактическая задача представленных блоков заданий.

1. **Входное тестирование (диагностика и мотивация). Теоретическая часть мастер-класса.** Перед началом работы участникам мастер-класса предлагается пройти небольшое тестирование-опрос, задача которого — определить, знаком ли участник с принципами быстрого чтения. Тестирование включает пять утверждений, которые нужно соотнести со своими читательскими привычками, чтобы согласиться или нет с каждым из тезисов:
   1. Я лучше понимаю текст, когда читаю медленно.
   2. Я перечитываю текст, возвращаясь к непонятым словам и предложениям. Перевожу со словарем все новые слова.
   3. Сначала я прочитываю текст, а уже потом изучаю вопросы к нему.
   4. Читая на иностранном языке, я стараюсь проговаривать читаемое.
   5. Читая и выполняя задания к тексту, я не ограничиваю себя во времени.

Затем ведущий комментирует каждое утверждение для совместного анализа и опровержения тезисов, после чего участникам предъявляются два наглядных примера — тексты с перемешанными буквами, декодирование которых не представляет сложности:

1) На русском языке:	
В няорбе нешнынего гдоа в шоклах Мсоквы бдуут вевдены знаяитя по фнинансовой гармтонотси. На эитх уорках уечинкам рсаскажут, как пнилаорвать лчиный и смеейный бдюжет, своешрать экелтроныне палтежи. *Известия*	Верно или неверно? 1. В заметке сообщается о занятиях по финансовой грамотности. 2. Занятия проходили в прошлом году. 3. Занятия вводятся в вузах Москвы.

2) На французском языке:	
Le rêve d'Andy Le rvêe d 'Andy Marcus, c'est d'avior des tcahes de ruossuers, cmome son cpoian Robert. Robert en a un mliloin au mions, sur le vsiage, les orileles, et mmêe dans le cou. Andy tuorve ça formidable. En calsse, il est asiss drerière Robert, et il s'aumse à liu cmopter les tcahes de ruossuer. Un juor, il en est à qautre-vingt-six qaund, tuot à cuop, la viox de la mîartesse le fiat srusuater.	Vrai ou faux ? 1. Andy Marcus est écolier. 2. Andy a un copain de classe, Robert. 3. Robert est assis derrière Andy. 4. Andy veux avoir des taches de rousseurs. 5. Il compte les taches de rousseurs de sa maîtresse.

Анализируя примеры выше, участники с помощью ведущего объясняют и выявляют факторы, влияющие на процесс чтения.

1) Условия чтения:
   а) цели читающего;
   б) время;
   в) место чтения.
2) Текст:
   а) дискурсивный формат (тип текста и соответствующая ему схема организации);
   б) формат документа (типографическая организация текста как документа) [3; 4].
3) Характеристики и особенности читающего:
   а) психофизиологические: глазодвигательные стратегии (изменение глазодвигательного ритма при чтении, произвольная и непроизвольная смена фиксаций, скачков и рефиксаций, зависящая от понимания читающим текста; особенности фовеального и парафовеального зрения) [7; 9; 10].
   б) психологические: когнитивные стратегии; наличие / отсутствие слова в лексиконе читающего; приемы и способы чтения, составляющие устойчивый, но гибкий набор действий [5; 6].

2. Практическая часть мастер-класса. После вводно-теоретической начинается непосредственно практическая, интерактивная часть мастер-класса. Она включает:

1. Тренинг-игру со словами.
2. Тренинг-игру с предложениями.
3. Тренинг-игру с мини-текстом. Определение признаков текста.
4. Подведение итогов.

2.1. Тренинг-игра со словами. Данная часть мастер-класса посвящена ознакомлению со стратегиями идентификации слова на базе иностранного языка и специфичной орфографии. Предлагаются несколько игр-упражнений для тренинга идеовизуальной и семантической обработки слова [2].

I. Игра «Найди слово/слова» – отработка зрительного запоминания искомого слова и его поиск по горизонтали, вертикали и диагонали в буквенном окружении.

II. Игра «Найди все повторы слова» – отработка зрительного запоминания искомого слова и его поиск в псевдотексте, тренинг длительности скачка глаза. Важным этапом овладения идеовизуальной обработкой текста является тренинг на восприятие слова целиком, по силуэту и длине. В упражнениях такого типа исходное слово представлено в контексте из слов, похожих на него по силуэту, длине и буквенному составу. Это могут быть слова, существующие в языке или созданные искусственно. В этом случае отрабатывается также и увеличение объема кратковременной оперативной памяти.

III. *Игра «Догадайся, какое слово текста скрыто рамкой»* — тренинг на материале аутентичных слитных текстов. Важно объяснить учащимся, что понимание текста начинается тогда, когда читающий находит в своей памяти нечто уже известное, похожее или непохожее на то, о чем рассказывается в новом тексте. Никакой тренинг не обеспечит быстрого и эффективного чтения, если во время чтения не активизировать необходимые для понимания фоновые знания. Ниже предлагаем текст, в котором ключевое слово закрыто рамкой: необходимо догадаться о его значении по контексту.

Dans le texte ci-dessous 1 mot est caché. Lisez le texte en le reconstituant mentalement. Répondez aux questions en cochant les réponses correctes. Vous avez 1,5 minute.

1. *Vrai ou faux?*
   a. *50% des parents conduisent leurs enfants à l'école en voiture.*
   b. *Certains parents bénévoles accompagnent les groupes d'élèves à l'école.*
   c. *Aujourd'hui on s'inquiète de l'obesité enfantine.*
   d. *Le transport scolaire écologique — c'est la voiture.*
   e. *L'école piétonnière existe seulement à Paris.*

''transport'' scolaire écolo

Ecole piétonnière

Le [redacted] a aujourd'hui ses fans en région parisienne. C'est une de ces trouvailles toutes simples mais qui changent la vie, alors que 50% des parents prennent leur voiture pour conduire leurs petits à l'école et que l'on s'inquiète de l'obesité enfantine. De quoi s'agit-il ? Le [redacted] est un bus … sans bus, mais avec des lignes et des arrêts, où on peut l'attendre à heure fixe. Les enfants se déplacent en groupe, à pied, conduits par des parents bénévoles[1]*.*

[1] volontaire

LeParisien.fr

Рис. 1 **A Lyon, l'école à pied, ça marche**

2. *Choisissez le mot omis parmi les variantes proposées:*
   a. *bateaubus*
   b. *taxibus*
   c. *pédibus*
   d. *vélobus*

2.2. Тренинг-игра с предложениями. Во второй части мастер-класса проводится тренинг по быстрому чтению предложений на французском языке.

I. *Игра «Предложение или нет?»* — тренинг выявления структуры предложения на французском языке при ограничении времени. Материал предъявляется без контекста: по одному предложению на слайде. Отработка фиксированного порядка слов повествовательного, вопросительного, восклицательного предложений.

II. *Игра «Расставь пунктуационные знаки (.!?) в тексте»* заключается в восстановлении финальной пунктуации в небольшом тексте при ограничении вре-

мени. Работа осуществляется с опорой на структуру предложения, а также его коммуникативную направленность и контекст (восстановление пунктуации в микродиалоге, коротком повествовательном тексте). Внимание участников привлекается к языковым маркерам текстовой связности (слова-связки, синонимы, местоимения и пр.).

III. *Игра «Ответь на вопросы по тексту, прочитав только первое и последнее предложения»* предполагает ознакомление с различной смысловой нагрузкой предложения в абзаце, с распределением общей и детальной информации в абзаце. Ниже в качестве примера представлен текст с заданиями, предполагающий двухэтапную работу с текстом.

Première lecture du texte. Une partie du texte ci-dessous est cachée derrière une barre. Reconstruisez mentalement la lacune et répondez aux questions. Vous avez 1 minute.

L'heureux gagnant du loto s'appelle Rex !	Vrai/ faux/ non mentionné ?
22 septembre 2012 — (17h00) La loterie nationale annuelle s'est tenue hier à Paris. Le gagnant était le chanceux Rex. [redacted] Un jeune homme est devenu propriétaire de 5.000.000 euros. *Le Parisien*	1. La loterie a eu lieu à Besançon. 2. Le nom du gagnant est Rex. 3. Il a gagné 5 millions euros.

Deuxième lecture du texte. Le texte a été reconstitué. Parcourez-le en 30 secondes et précisez les informations sur:

Les détails sur l'identité du gagnant : _____

Le déroulement de la loterie : _____

L'heureux gagnant du loto s'appelle Rex !

22 septembre 2012 — (17h00)
La loterie nationale annuelle s'est tenue hier à Paris. Le gagnant était le chanceux Rex. Il était un simple ouvrier travaillant à l'usine de chaussures dans la banlieue de Paris. « La semaine dernière, je suis allé à la poste et a j'ai décidé de prendre 1 billet de loterie, juste comme ça. Mais je ne pouvais même pas rêver de gagner », — a annoncé Rex à notre magazine. Cette année, plus de 900000 personnes ont participé au tirage au sort qui a eu lieu en ligne en raison des restrictions de la pandémie. Un jeune homme est devenu propriétaire de 5.000.000 euros.

Le Parisien

2.3. Тренинг-игра с мини-текстом. Определение признаков текста. В заключительной части мастер-класса участникам предлагается сравнить три текста и ответить на вопрос: «Что есть текст и какие признаки отличают его от не-текста или псевдотекста?»

ПРИМЕР 1:

La tarte sent bon. Veux-tu m'accompagner à la gare ? Un petit garçon regarde sa mère. Le temps est merveilleux. Il a remporté le prix. Le professeur interroge les étudiants. Marie part en vacances.

ПРИМЕР 2:

La Saint-Valentin est une fête qui partage.

D'abord, pour certains, La Saint-Valentin est une fête purement mercantile car entre le restaurant, les cadeaux ou les sorties en amoureux, le portefeuille y perd des plumes.

Ensuite, pour d'autres, c'est l'occasion de faire plaisir à son amoureux. Ainsi, on peut aisément prouver son amour.
Enfin, il arrive que les deux membres d'un couple partagent chacun un point de vue différent. La Saint-Valentin est une occasion rêvée pour une dispute conjugale !

www.terrafemina.com

ПРИМЕР 2:

Emplois du temps des classes pour l'année scolaire 2014–2015

<table>
<tr><td></td><td colspan="3">LUNDI</td></tr>
<tr><td></td><td>GS</td><td>CP</td><td>CE1</td></tr>
<tr><td>9h15</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td>9h45</td><td colspan="2" rowspan="2">Découvrir l'écrit (albums)</td><td rowspan="2">Plan de travail</td></tr>
<tr><td>10h05</td></tr>
<tr><td>10h25</td><td>Activités autonomes</td><td>Lecture ex</td><td>EDL</td></tr>
<tr><td>10h45</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td>11h</td><td colspan="3" rowspan="5">Calcul mental/ ateliers maths (numération-calcul)</td></tr>
<tr><td>11h15</td></tr>
<tr><td>11h30</td></tr>
<tr><td>11h45</td></tr>
<tr><td>12h</td></tr>
<tr><td>12h15</td><td colspan="3"></td></tr>
</table>

www.ac-grenoble.fr

Участники мастер-класса самостоятельно формулируют признаки текста, опираясь на представленный материал. Первый пример – псевдотекст: это просто набор предложений, не связанных по смыслу, не оформленный как документ. Второй пример обладает основными признаками текста (связность предложений по смыслу, логическая структура и завершенность) и имеет внешние признаки документа (название – заголовок, абзацное членение, источник). Третий пример – текст, оформленный в виде таблицы («несплошной» текст): графические компоненты документа логически связаны, дополняют словесные и актуализируют информацию, замещая подробное описание.

Заключение. Подведение итогов мастер-класса включает опрос участников, анализ полученной ими информации и ее применимость при изучении других языков.

Как показывает опыт автора, традиционно участники положительно высказываются о полученной информации и с удовольствием приходят еще раз. Формат мастер-класса позволяет в игровой форме познакомить детей с техниками эффективного чтения, потренировать аналитическое мышление, углубить знания языкового материала, развить языковую догадку и умение опираться на контекст и фоновые знания.

Литература

1. **Борисова С. В.** Психолингвистические основы формирования стратегий смыслового чтения: дисс. … канд. наук. – Москва, МГПУ, 2012. – 235 с.
2. **Бубнова Г. И., Денисова О. Д.** Обучение эффективному чтению на уроках французского языка (уровень сложности А2) / Иностр. языки в школе. – 2011. – № 10. – С. 69–76.

3. **Денисова О. Д.** Стратегии эффективного чтения: теория и практика / Вестник Московского университета, издательство. – 2009. – Т. 4. – С. 166–173.
4. **Денисова О. Д.** Эффективное чтение: модульное обучение зрительно-смысловой обработке информации в процессе чтения (французский язык, уровень А2). Автореф. дис. … канд. пед. наук. – М., 2013. – 26 с.
5. **Залевская А. А.** Психологические исследования. Слово. Текст. Избранные труды. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
6. Нейропсихологическая диагностика, обследование письма и чтения младших школьников / под общей редакцией Т. В. Ахутиной, О. Б. Иншаковой. – М.: В. Секачев, 2008. – 128 с.
7. **Ярбус А. Л.** Роль движения глаз в процессе зрения. – М.: Наука, 1965. – 166 с.
8. **Colé P.** Syllable-sized units in visual word recognition: Evidence from skilled and beginning readers in French // Applied Psycholinguistic. – 1999. – V. 20. – P. 507–532.
9. Dehaene S. Les neurones de la lecture. – Paris, Odile Jacob, 2007. – 478 p.
10. **O'Regan J. K.** Facteurs sensoriels et moteurs dans la lecture: la position optimale de regard / La lecture. Processus, apprentissage, troubles. – Presse universitaire de Lille, 1992. – P. 11–28.

***Денисова Ольга Дмитриевна**, канд. пед. наук, преподаватель кафедры французского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М. В. Ломоносова.*

Сведения об авторе